

**WORLD BANK GROUP – PURCHASE ORDER GENERAL TERMS AND CONDITIONS
GOODS & SERVICES
December, 2010**

مجموعة البنك الدولي - أمر شراء عام. الأحكام والشروط
البضائع والخدمات
ديسمبر/ كانون الأول 2010

This document is a translation of the World Bank Group Purchase Order Terms and Conditions, dated December 2010, and is provided as a service to interested parties. In case of any discrepancies, the official version in English governs.

1. AGREEMENT	الاتفاقية:
<p>This Purchase Order (PO) is between the International Bank for Reconstruction and Development (the World Bank) or the International Finance Corporation (IFC) (Purchaser), and Vendor for the goods and/or services described on the face of this PO. Definitions: (i) Goods, tangible items; (ii) Services, include but are not limited to, installation, maintenance, and other types of labor based services.</p>	<p>يمثل أمر الشراء هذا اتفاقاً مُبرماً بين البنك الدولي للإنشاء والتعمير (البنك الدولي) أو مؤسسة التمويل الدولية (المشتري) وبائع البضائع و/أو الخدمات الموصوفة على وجه أمر الشراء هذا. تعريفات: (i) البضائع، الأصناف المادية؛ (ii) الخدمات، شاملةً على سبيل المثال لا الحصر، التركيب والصيانة، والأنواع الأخرى من الخدمات المستندة إلى استخدام الأيدي العاملة.</p>
2. ACCEPTANCE	القبول:
<p>This PO shall be deemed accepted by Vendor upon the earlier of: (a) Purchaser's receipt of the acknowledged copy duly executed by Vendor; (b) Vendor's full or partial completion of the Contract Works; (c) commencement of performance of services; or (d) Vendor's acceptance of payment.</p>	<p>يعتبر أمر الشراء هذا مقبولاً من البائع (المورد) عند حدوث أي مما يلي، أيها أسبق: (أ) تسلّم المشتري نسخة إقرار بالقبول موقعة حسب الأصول من قبل البائع؛ (ب) إنجاز البائع كلاً أو جزءاً من الأعمال موضوع العقد؛ (ج) الشروع في أداء الخدمات؛ أو (د) قبول البائع للمدفوعات.</p>
3. ORDER OF PRECEDENCE	نظام الأسبقية:
<p>These General Terms and Conditions, together with such terms as are set forth on the front of this PO constitute the final, complete and exclusive agreement between Vendor and Purchaser. If there is a conflict between these General Terms and Conditions and any document referenced or identified on the front of this PO, then these General Terms and Conditions shall govern.</p>	<p>تشكل هذه الأحكام والشروط العامة، إلى جانب الأحكام المبينة على وجه أمر الشراء هذا، الاتفاق النهائي الحصري الكامل بين البائع والمشتري. وإذا حدث تعارض بين هذه الأحكام والشروط العامة وأية وثيقة مشار إليها أو محددة على وجه أمر الشراء هذا، فإنه يتم عندئذ تطبيق تلك الأحكام والشروط.</p>
4. PO IDENTIFICATION	التحديد التعريفي لأمر الشراء:
<p>The PO number must appear on all invoices, bills of lading, packing slips, cartons, and correspondence.</p>	<p>يجب إظهار رقم أمر الشراء على جميع الفواتير، ومستندات الشحن، وبطاقات التعبئة والتغليف، وصاديق الكرتون، والمراسلات.</p>
5. DELIVERY	التسليم:
<p>Delivery and/or performance must be completed within the term stated on this PO. Purchaser reserves the right to cancel this PO without liability and to charge Vendor with any loss incurred as a result of Vendor's failure to fulfill its obligation to deliver within the term specified.</p>	<p>يتم التسليم و/أو الأداء خلال الموعد المحدد في أمر الشراء. ويحتفظ المشتري بالحق في إلغاء أمر الشراء دون أدنى مسؤولية وتحمل البائع التعويض عن أية خسارة يتكبدها المشتري نتيجة لفشل البائع في الالتزام بالتسليم خلال الموعد المحدد.</p>
6. PACKAGING (Goods Only)	التعبئة والتغليف (البضائع فقط).
<p>Vendor shall provide proper and adequate packaging in accordance with prevailing commercial best practices to ensure that material shipped to Purchaser will be free of damage. Vendor shall use commercially reasonable efforts to utilize recycled and/or recyclable packaging materials. Expenses incurred by Purchaser due to Vendor's non-compliance with such instructions will be for Vendor's account. Purchaser reserves the right to reject any and all shipments deemed by Purchaser to have been inadequately packaged.</p>	<p>يلتزم البائع بأن تكون التعبئة بالطريقة السليمة والملائمة حسب أفضل الممارسات التجارية السائدة بما يضمن عدم تلف أو فساد المواد المنقولة إلى المشتري. ويلتزم البائع ببذل جهود معقولة تجارياً لكي يستخدم في عملية التعبئة والتغليف مواد مُعاد استعمالها و/أو قابلة لإعادة الاستعمال. وتقع على عاتق البائع أية نفقات يتكبدها المشتري بسبب عدم التزام البائع بهذه التعليمات. ويحق للمشتري رفض أي من المواد أو كلها إذا رأى أنه لم تتم تعبئتها بالطريقة الملائمة.</p>
7. INSPECTION, ACCEPTANCE OR REJECTION	المعاينة، القبول أو الرفض.
<p>Purchaser shall have 30 calendar days after receipt of goods or performance of services to accept or reject them as non-conforming with this PO. Rejected goods will be returned to Vendor, transportation charges collect, or held by Purchaser for disposition at Vendor's risk and expense. Based on an inspection of a valid sample, Purchaser may reject the goods or services in whole or in part. If goods delivered or services performed by Vendor are found to be defective, Purchaser shall have the right to require the correction thereof by Vendor. Purchaser may charge Vendor the cost of inspecting or re-inspecting rejected goods and/or services. Vendor agrees that Purchaser's payment under this PO shall not be deemed acceptance of any goods or services delivered hereunder. Failure to reject within 30 days shall be deemed acceptance. Acceptance shall not relieve Vendor of its warranty obligations or liability for latent defects.</p>	<p>يحق للمشتري بعد 30 يوماً من استلام البضائع أو أداء الخدمات قبولها أو رفضها لكونها غير مطابقة لأمر الشراء. وتُعاد البضائع المرفوضة إلى البائع الذي يتحمل نفقات النقل، أو تظل في حوزة المشتري للتصرف فيها مع تحمّل البائع التكاليف والمخاطر. واستناداً إلى فحص عينة تمثيلية، يحق للمشتري رفض البضائع أو الخدمات كلياً أو جزئياً. وإذا وجدت عيوب في البضائع المسلمة أو الخدمات المؤداة من قبل البائع، يحق للمشتري إلزام البائع بتصحيح العيوب وإصلاحها. ويحق للمشتري تحميل البائع تكلفة فحص أو إعادة فحص البضائع و/أو الخدمات المرفوضة. ويوافق البائع على أن الدفع من قبل المشتري بموجب أمر الشراء هذا لا يعتبر قبولاً لأية بضائع أو خدمات تم تسلمها بموجبه. ويعتبر عدم الإبلاغ بالرفض في خلال 30 يوماً قبولاً للبضائع أو الخدمات. ولكن القبول لا يعفي البائع من التزامات الضمان أو المسؤولية عن العيوب الخفية.</p>
8. TITLE AND RISK OF LOSS (Goods Only)	الملكية وخطر الخسارة (البضائع فقط).
<p>Vendor represents and warrants that Vendor has title to the goods and is fully qualified to sell, lease, or license such goods. Title to all goods furnished hereunder shall be transferred free and clear of all liens, claims, security interests or other encumbrances when title thereto passes to Purchaser. Title will pass to Purchaser on the earlier of the date: (a) payment for such goods has been made by Purchaser; (b) such goods are delivered to Purchaser; or (c) this PO is terminated by Purchaser for default. Vendor shall assume all risk of loss or damage for goods furnished hereunder until such time as conforming goods have been delivered and unloaded at F.O.B. point, inspected and accepted, in writing, by Purchaser. Notwithstanding the above, if the front of this PO has different terms for the passage of title or risk of loss,</p>	<p>يقر البائع ويضمن أن البضائع مملوكة له وأنه مؤهل تماماً لبيع أو تأجير تلك البضائع أو منح رخصة بشأنها. وتنتقل ملكية جميع البضائع الموردة خالية وخالصة من الخضوع لالتزامات الرهن أو المطالبات أو حقوق الضمانات أو أية أعباء وديون أخرى في وقت نقل ملكيتها إلى المشتري. وينتقل صك الملكية في أي من التواريخ التالية، أيها أسبق: (أ) دفع ثمن هذه البضائع من قبل المشتري؛ (ب) تسليم هذه البضائع للمشتري؛ أو (ج) فسخ أمر الشراء من قبل المشتري بسبب الإهمال والتقصير. ويتحمل البائع جميع مخاطر هلاك أو تلف البضائع الموردة بموجبه لحين وقت توريد بضائع مطابقة إلى نقطة تفريغها على ظهر الناقله وفحصها وقبولها كتابياً من قبل المشتري. وبصرف النظر عما تقدم، إذا كانت في الجزء الاستهلاكي لأمر الشراء هذا أحكام مختلفة بشأن نقل الملكية أو خطر الخسارة، فإن أحكام الجزء الاستهلاكي تكون عندئذ القواعد الحاكمة.</p>

then the front of this PO shall govern.	
9. WARRANTIES	الضمانات.
Vendor expressly warrants that all goods and services delivered or performed under this PO will be: (a) merchantable (goods only); (b) free from defects in material and workmanship; (c) fit and sufficient for the purposes intended; and (d) in strict conformance to applicable specifications, drawings, approved Submittals or other description furnished by Purchaser. All warranties specified herein shall be in addition to any other warranties, express, statutory or implied. This warranty shall survive Purchaser's inspection, acceptance and payment, and Purchaser's continued use of goods or services after notifying Vendor of their failure to conform to the PO or breach of warranty will not be considered a waiver of Purchaser's right to a remedy.	يعلن البائع صراحة أن جميع البضائع والخدمات الموردة أو المؤداة بموجب أمر الشراء هذا: (أ) صالحة للبيع ومقبولة من المشتريين (البضائع فقط)؛ (ب) خالية من العيوب من حيث المواد والمصنعية؛ (ج) ملائمة وكافية للأغراض المقصودة؛ (د) مطابقة تماما للمواصفات المنطقية، والمخططات، والتعديلات أو الأوصاف الأخرى المقدمة من المشتري. وتكون جميع الضمانات المحددة هنا بالإضافة إلى أية ضمانات أخرى، قانونية صريحة أو ضمنية. وبظل الضمان ساريا بعد قيام المشتري بالفحص والقبول ودفع الثمن، ولا يعتبر استمرار المشتري في استخدام البضائع أو الخدمات بعد إشعار البائع بعدم مطابقتها لأمر الشراء أو الإخلال بالضمان تنازلا من جانب المشتري عن حقه في الانصاف والتعويض.
10. AUDIT	مراجعة الحسابات.
Vendor agrees to maintain, in accordance with sound and generally accepted accounting practices, records supporting all amounts invoiced under this PO. Vendor shall make such records available to the Purchaser or the Purchaser's designated representative at all reasonable times until the expiration of three (3) years after the date of the final payment, for the purpose of auditing this PO. In the event an audit determines that Purchaser has overpaid Vendor, Vendor shall reimburse the Purchaser, within thirty (30) days after receipt of a written request thereof, the amount of any such overpayment.	يوافق البائع على القيام، طبقا للممارسات المحاسبية السليمة المتعارف عليها، بحفظ سجلات معززة لدقة جميع المبالغ الواردة في الفواتير المتعلقة بأمر الشراء هذا. ويجب على البائع أن يجعل هذه السجلات متاحة للمشتري أو ممثله المكلف في جميع الأوقات المعقولة لحين انقضاء 3 سنوات بعد تاريخ آخر دفع نهائي، وذلك لأغراض تدقيق ومراجعة الحسابات الخاصة بأمر الشراء. وإذا تبين من المراجعة أن المشتري قد قدم مدفوعات بالزيادة عن استحقاقات البائع، فإن البائع سيرد للمشتري، في خلال 30 يوما من تسلمه طلبا كتابيا بهذا الخصوص، تلك المدفوعات الزائدة.
11. INSURANCE	التأمين.
Prior to the commencement of this Purchase Order, the Vendor shall obtain and maintain at its own expense for the duration of this contract, appropriate insurance coverage with appropriate loss limits for this contract, including any such insurance as required by the law of the country of incorporation or license and by the country where the work or service is to be performed. Upon request the Vendor shall provide the Purchaser with certificates of insurance for this insurance coverage. Vendor shall also cause its liability insurance provider(S) to include on its policies the Purchaser as an additional named insured as its interests may appear with respect to this Purchase Order.	قبل البدء في تنفيذ أمر الشراء هذا، يحصل البائع على نفقته الخاصة على تغطية تأمينية ملائمة ودائمة على مدى فترة هذا العقد ضمن الحدود الكافية لتغطية الخسائر المتعلقة بهذا العقد، بما في ذلك أي تأمين واجب بمقتضى قانون بلد التأسيس أو إصدار الرخصة وقانون البلد الذي يتم فيه أداء العمل أو الخدمة. ويُقدم البائع إلى المشتري، عند الطلب، شهادات التأمين الدالة على هذه التغطية التأمينية. ويجب على البائع أيضا أن يطلب من الشركة المصدرة لوثائق التأمين ضد المسؤولية تجاه الغير إضافة اسم المشتري كطرف مؤمن له حيث من الواضح أن مصالحه يمكن أن تكون مشمولة فيما يتعلق بأمر الشراء هذا.
12. USE OF PURCHASER'S NAME	استخدام اسم المشتري.
Vendor may not use Purchaser's name and/or logo in any manner other than as identified in this Article without first obtaining written permission from Purchaser's Corporate Procurement Unit. Vendor may use Purchaser's name only, among its references, in its customer lists or resumes without prior approval of Purchaser. Any other use of Purchaser's name, including use of Purchaser's logo or discussion of the work performed by Vendor for Purchaser, is not authorized.	لا يجوز أن يستخدم البائع اسم المشتري و/أو الشعار الخاص به بأية طريقة غير محددة في هذه المادة بدون الحصول أولا على إذن كتابي من وحدة التوريدات المؤسسية التابعة للمشتري. وبدون الحصول على موافقة مسبقة من المشتري، يجوز للبائع أن يستخدم اسم المشتري فقط ضمن القوائم المرجعية لعملائه أو سيرته الذاتية. ولا يُسمح بأي استخدام آخر لاسم المشتري، بما في ذلك استخدام الشعار الخاص به أو مناقشة العمل الذي يؤديه البائع للمشتري.
13. CONFIDENTIALITY	سرية المعلومات.
Notwithstanding anything to the contrary in this purchase order, neither Party may disclose Confidential Information of the other to a third party as may be required by law, statute, rule or regulation, including any subpoena or other similar form of process until the Party to which the request is made provides the other Party with prompt written notice and allows the other Party to seek a restraining order or other appropriate relief.	بغض النظر عما قد يتضمنه نص أمر الشراء هذا خلافا لذلك، لا يجوز لأي من الطرفين إفشاء أية معلومات سرية خاصة بالطرف الآخر إلى الغير حسبما قد يقضي به قانون أو تشريع أو قاعدة نظامية، بما في ذلك أمر استدعاء للمثول أو أي شكل آخر مماثل لهذه العملية، إلى أن يقوم الطرف الموجه إليه الطلب بتزويد الطرف الآخر بلخاطر كتابي فوري حتى يسعى إلى صدور أمر بالمنع أو أي إجراء آخر ملائم لتحرر من ضرورة إفشاء تلك المعلومات.
14. INDEMNIFICATION	التعويض.
To the fullest extent permitted by law, Vendor agrees to indemnify and hold harmless Purchaser, its officers, directors, employees and agents from and against all claims, suits, damages and losses, including reasonable attorneys' fees and expenses, that arise from Vendor's negligence, wrongful acts or omissions, or breach of the terms of this PO. The obligations set out herein shall survive the expiration or termination of this PO.	إلى أقصى حد يسمح به القانون، يلتزم البائع بتعويض وإخلاء مسؤولية المشتري وكبار مسؤوليه ومديره وموظفيه ووكلائه من أي وضد جميع المطالبات، والقضايا القانونية، والأضرار والخسائر، بما في ذلك أتعاب المحاماة والمصاريف المعقولة، الناشئة من إهمال البائع، وتصرفاته الخاطئة أو تقصيره، أو مخالفته أحكام وشروط أمر الشراء هذا. وتظل الالتزامات المحددة هنا سارية المفعول حتى بعد انتهاء مدة أمر الشراء هذا أو إنهائه.
15. INDEMNIFICATION FOR INFRINGEMENT	الحماية ضد الانتهاكات.
Vendor agrees, if asked by Purchaser, to defend Purchaser against all claims, suits, actions, or proceedings involving intellectual property infringement in which Purchaser is named a defendant or co-defendant, including but not limited to, actual or alleged infringement of any United States or foreign patent, trademark, copyright, or trade secret, resulting from Purchaser's use of the goods or services acquired hereunder. Vendor also agrees to pay for any costs of such defense, including legal fees; and further agrees to pay and discharge any judgments, awards or decrees which may be rendered in any such suit, action, or proceeding against Purchaser for such alleged infringement. If Purchaser is prevented from using the goods or services provided hereunder, Vendor shall repurchase said items from Purchaser at the original price, plus transportation, installation (if any) and all other costs relating to the acquisition thereof.	يوافق البائع، إذا ما طلب المشتري منه ذلك، على الدفاع عن المشتري ضد كافة المطالبات أو القضايا القانونية أو الدعاوى أو الإجراءات القانونية المنطوية على التعدي على حقوق الملكية الفكرية التي يرد فيها اسم المشتري كمدعى عليه أو المدعى عليه الثاني، بما في ذلك، على سبيل المثال، لا الحصر التعدي الفعلي أو المزوم على أية براءة اختراع أمريكية أو أجنبية، أو علامة تجارية، أو حقوق نشر، أو سر تجاري، نتيجة لاستخدام المشتري للبضائع والخدمات التي استحصل عليها بموجب أمر الشراء هذا. ويتعهد البائع أيضا بدفع أية تكاليف مرتتبة على دفاعه عن المشتري، بما فيها الأتعاب القانونية؛ كما يلتزم بدفع التكلفة وإخلاء مسؤولية المشتري من تبعات الأحكام أو المراسيم التي ربما تصدر في أية قضية أو دعوة أو إجراء قانوني ضد المشتري بشأن الانتهاك المزوم. وإذا مُنع المشتري من استخدام البضائع أو الخدمات المنصوص عليها، فإن البائع يلتزم بإعادة شراء البنود المذكورة من المشتري بسعرها الأصلي زائدا تكاليف النقل والتكريب (إن وُجدت) وجميع التكاليف الأخرى المرتبطة باستحصل المشتري عليها واقتنائها لها.
16. INFORMATION SECURITY POLICY	سياسة أمن المعلومات.
Vendors using Purchaser systems or accessing Purchaser information, electronic or otherwise shall abide by all World Bank Group policies and	يلتزم البائعون القائمون باستخدام أنظمة المشتري أو الحاصلون على معلومات المشتري إلكترونيا أو بطريقة أخرى بالتقيد بجميع سياسات وإجراءات مجموعة البنك الدولي المحددة في

<p>procedures, as defined in the World Bank Group's Information Security Policy for Contractors and shall ensure that all Vendor and those working by or through Vendor, including its employees and any Subcontractors, comply with its provisions. The Information Security Policy for Contractors can be found on Purchaser's website at www.worldbank.org.</p>	<p>سياسة مجموعة البنك الدولي بشأن أمن المعلومات بالنسبة للمقاولين، ويضمن البائع أنه سيمتثل هو وجميع العاملين معه أو من خلاله، بما في ذلك موظفيه أو أي مقاولين من الباطن، للأحكام الواردة في تلك السياسة. ويمكن الاطلاع على سياسة أمن المعلومات المعنية بالمقاولين على موقع المشتري: (www.worldbank.org).</p>
<p>17. CLOSE RELATIVES AND FORMER WORLD BANK STAFF</p>	<p>الأقرباء شديدي القرابة والموظفون السابقون في البنك الدولي.</p>
<p>Vendor shall use its best efforts not to assign to this PO any of Vendor's employees or its Subcontractor's employees who are relatives of current World Bank Group staff. For purposes of this clause, the term "relative" is defined as (including those related by adoption and/or step or half relationship): mother, father, sister, brother, son, daughter, aunt, uncle, niece and nephew. In the event Purchaser or Vendor discovers that any of Vendor's employees or its Subcontractors' employees are relatives of a current member of the World Bank Group staff, Purchaser may direct Vendor to promptly replace, or cause to be replaced, said employee, at no additional cost to Purchaser, with an employee having equivalent skills, and Vendor shall comply with such directive. Vendor shall also reimburse Purchaser for any actual direct costs incurred by Purchaser resulting from a knowing violation of this Article. Vendor shall notify Purchaser of any of Vendor's employees or Subcontractor's employees who Vendor/Subcontractor intends to assign to provide services under this PO that are former World Bank Group staff members and shall warrant that said former World Bank Group staff are not subject to any work restrictions by virtue of their former employment with the World Bank Group. For purposes of this clause, World Bank Group staff members are defined as current and retired World Bank Group employees, and individuals who have worked for the World Bank Group with at least one of the following types of appointments: Short Term Consultant (STC), Short Term Temporary (STT), Extended Term Consultant (ETC), Extended Term Temporary (ETT) or Junior Professional Associate (JPA).</p>	<p>يلتزم البائع ببذل قصارى جهده في أنه لن يقوم فيما يتعلق بأمر الشراء هذا بإسناد أي عمل لأي من موظفيه أو العاملين لدى مقاول من الباطن تربطه صلة قرابة بموظف في مجموعة البنك الدولي في الوقت الحالي. ولأغراض هذا الشرط، يعني مصطلح "قرابة" (بما في ذلك القرابة بالتبني و/أو قرابة النسب أو قرابة غير الشقيق): الأم والأب والأخت والأخ والابن والأبنة والعمة والخالة، والعم والخال، وابنة الأخ أو الأخت، وابن الأخ أو الأخت. وإذا اكتشف المشتري أو البائع وجود أي عامل من العاملين لدى البائع أو المقاول من الباطن له صلة قرابة بموظف في مجموعة البنك الدولي حالياً، فإن المشتري يقوم بتوجيه البائع باستبدال العامل المذكور، بدون أية تكلفة إضافية على المشتري، بعامل آخر يتمتع بمهارات مكافئة، ويلتزم البائع بتنفيذ هذا التوجيه. ويجب على البائع أيضاً تعويض المشتري عن أية تكاليف فعلية مباشرة تكبدها المشتري بسبب المخالفة المتعمدة لأحكام هذه المادة. ويلتزم البائع بإخطار المشتري بوجود أي موظف من العاملين معه أو مع المقاول من الباطن كان موظفاً سابقاً في مجموعة البنك الدولي ويعتزم البائع/المقاول من الباطن تكليفه بتقديم خدمات بموجب أمر الشراء هذا، ويتعهد البائع بضمان أن ذلك الموظف السابق في مجموعة البنك الدولي لا يخضع لأية قيود تمنعه من العمل بموجب وظيفته في السابق في مجموعة البنك الدولي. ولأغراض هذا الشرط، فإن موظفي مجموعة البنك الدولي هم الموظفون الحاليون والمتقاعدون والأفراد الذين عملوا في مجموعة البنك الدولي بموجب أحد أنواع التعيينات التالية على الأقل: استشاري بعقد قصير المدى، والموظف المؤقت بعقد قصير المدى، والاستشاري بعقد طويل المدى، والموظف المؤقت بعقد طويل المدى، أو الموظف الفني المبتدئ.</p>
<p>18. PROCUREMENT INTEGRITY</p>	<p>نزاهة التوريدات</p>
<p>a. Vendor agrees to adhere to the highest standards of ethical competence and integrity in the performance of this PO, having due regard for the nature and purposes of Purchaser as an international organization, and to ensure that employees assigned to perform any Contract Work will conduct themselves in a manner consistent therewith.</p> <p>b. Vendor represents and warrants that it is in compliance with, and shall continue to comply with, all applicable laws, ordinances, rules, regulations, and lawful orders of public authorities of any jurisdiction in which work shall be performed under this PO.</p> <p>c. Vendor acknowledges that it is aware of and will comply with Purchaser's vendors' policies as posted on Purchaser's Vendor's Kiosk web site (https://secure.worldbank.org/vendorkiosk/), including but not limited to those regarding conflicts of interest, fraud and corruption, gifts, conduct of contractor personnel, contractor responsibility, and anti-money laundering policies (collectively "Purchaser's Vendor Integrity Policies"). Vendor warrants that Vendor and Vendor's employees, Subcontractors and Subcontractors' employees are in compliance with Purchaser's Vendor Integrity Policies; and have not engaged in conduct that would lead to suspension, debarment or a finding of ineligibility.</p> <p>d. Vendor and all Subcontractors shall use reasonable efforts to ensure that funds paid to Vendor and all Subcontractors by the World Bank Group are not used to finance, support or conduct terrorism.</p> <p>e. Vendor and Vendor's employees, Subcontractors and Subcontractor's employees shall, during the term of the PO, strictly avoid any activities that may create real or apparent conflicts of interest with their duties to Purchaser under this PO.</p> <p>f. Vendor warrants that no official of the World Bank Group or its member governments has received or will be offered by Vendor any direct or indirect gifts, favors or benefit arising from this PO or the award thereof.</p> <p>g. The remuneration of Vendor shall constitute the sole remuneration in connection with this PO. Vendor shall not accept for its own benefit any trade commission, discount or similar payment in connection with activities pursuant to this PO, or in the discharge of its obligations hereunder, and Vendor shall use its best efforts to ensure that any Subcontractors, and the employees, agents and representatives of Vendor and any Subcontractors shall not receive any such additional remuneration. Vendor shall disclose in writing, by providing written notice to Purchaser's Corporate Procurement Unit, of all fees, commissions, rebates, and discounts paid or received in connection with this PO.</p> <p>h. Vendor agrees that, within 30 days of having reasonable grounds to believe that Vendor, Vendor's employees, Subcontractors or Subcontractors' employees have: (i) violated any applicable laws, ordinances, rules, regulations, and lawful orders of public authorities in performing this PO; (ii) violated Purchaser's Vendor Integrity Policies; (iii) engaged in conduct that would lead to suspension, debarment or a finding of ineligibility; (iv) used funds paid by the World Bank Group to Vendor or any Subcontractors to finance, support or conduct terrorism; or (v) an actual, potential or apparent</p>	<p>أ. يتعهد البائع بالالتزام بأعلى معايير الأخلاق والكفاءة والنزاهة في أداء مقتضيات أمر الشراء هذا. وإيلاء الاعتبار الواجب لطبيعة وأغراض المشتري باعتباره منظمة دولية، وضمان أن الموظفين المكلفين بأداء أي عمل تعاقدية سوف يتصرفون دائماً بما يتسق مع هذه المعايير.</p> <p>ب. يقر البائع ويؤكد أنه ملتزم وسيظل ملتزماً بموجب الانصياع للقوانين النافذة والتشريعات والقواعد واللوائح التنظيمية والأوامر القانونية الصادرة عن السلطات العامة في أي بلد يتم فيه أداء أعمال بموجب أمر الشراء هذا.</p> <p>ج. يقر البائع بعلمه وامتثاله لسياسات المشتري المعنية بالبائعين والمنشورة على الصفحة الخاصة بالبائعين/الموردين على موقع البنك الدولي على شبكة الإنترنت: (https://secure.worldbank.org/wendorkiosk/)، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر السياسات الخاصة بتضارب المصالح، والاحتيايل والفساد، والهدايا، وسلوك موظفي المقاول، ومسؤولية المقاول، ومكافحة غسل الأموال (التي يطلق عليها مجتمعة "سياسات المشتري بشأن نزاهة البائعين"). ويقر البائع بأنه وموظفيه والمقاولين من الباطن وموظفيهم ملتزمون بسياسات المشتري المعنية بنزاهة البائعين، وبأنهم لم يتورطوا في أي سلوك يؤدي إلى الإيقاف عن العمل والحرمان من التعامل أو استنتاج عدم الأهلية.</p> <p>د. يتعهد البائع والمقاولون من الباطن ببذل جهود معقولة لضمان أن الأموال المدفوعة من قبل مجموعة البنك الدولي للبائع والمقاولين من الباطن لن تُستخدم في تمويل أو مساندة أو ارتكاب أعمال إرهابية.</p> <p>هـ. يلتزم البائع وموظفوه والمقاولون من الباطن وموظفهم التزاماً صارماً، خلال مدة أمر الشراء هذا، بتفادي أية أنشطة من شأنها أن تخلق تضارباً حقيقياً أو ظاهرياً في المصالح في سياق واجباتهم تجاه المشتري بموجب أمر الشراء هذا.</p> <p>و. يؤكد البائع أن أيًا من مسؤولي مجموعة البنك الدولي أو حكومات بلدانها الأعضاء قد حصل من البائع أو عرض عليه أن يحصل منه على أية هدايا أو إكراميات أو منفعة مباشرة أو غير مباشرة فيما يتعلق بأمر الشراء هذا أو بترسيته.</p> <p>ز. سوف تمثل المدفوعات المقدمة للبائع للتعبير الوحيد الممنوح له في سياق أمر الشراء هذا. ويلتزم البائع بأنه لن يقبل لمنفعته الخاصة تقاضي أية عمولة تجارية، أو خصماً للأسعار أو ما شابه ذلك من مدفوعات فيما يتعلق بالأنشطة الخاصة بأمر الشراء هذا، أو في سياق أداء الالتزامات الواجبة بمقتضاه، وسوف يبذل البائع قصارى جهده من أجل ضمان عدم حصول أي من المقاولين من الباطن وموظفيهم، وكلاء ومدنوبي البائع، وأي متعاقدين من الباطن على أي من تلك التعويضات الإضافية. ويلتزم البائع بالإفصاح الكتابي، عن طريق تقديم إشعار كتابي إلى وحدة التوريدات المؤسسية التابعة للمشتري، عن جميع الأتعاب والعمولات والخصومات والتنزيلات المقدمة له أو التي استحصل عليها في سياق أمر الشراء هذا.</p> <p>ح. يتعهد البائع بأنه سيقوم خلال 30 يوماً من توافر أسباب معقولة للاعتقاد بأن البائع أو موظفيه أو المقاولين من الباطن أو موظفيهم قد قاموا بـ: (أ) مخالفة أية قوانين مرعية وتشريعات وقواعد ولوائح تنظيمية وأوامر قانونية من قبل السلطات العامة في أدايم لأعمال أمر الشراء هذا؛ (ب) انتهاك سياسات المشتري المعنية بنزاهة البائعين؛ (ج) التورط في سلوك من شأنه أن يؤدي إلى الإيقاف عن العمل أو الحرمان من التعامل أو استنتاج عدم الأهلية؛ (د) استخدام الأموال المدفوعة من مجموعة البنك الدولي إلى البائع أو أي من المقاولين من الباطن في تمويل أو مساندة أو ارتكاب أعمال إرهابية؛ أو (هـ) وجود تضارب حقيقي أو محتمل في ظاهري في المصالح، وسيقوم البائع بالإفصاح كتابياً، عن طريق إشعار كتابي إلى وحدة التوريدات المؤسسية التابعة للمشتري، عن مثل هذه المخالفات والانتهاكات والسلوك المشين والاستخدام المحظور للأموال أو تضارب المصالح.</p>

<p>conflict of interest, Vendor will disclose in writing, by providing written notice to Purchaser's Corporate Procurement Unit, of such violations, conduct, prohibited use of funds, or conflicts of interest.</p> <p>i. Vendor agrees that it will not discharge, demote, suspend, threaten, harass, retaliate against, or otherwise discriminate against any Vendor employee in the terms and conditions of such employee's employment as a reprisal for such employee's disclosing to Purchaser or other proper authority information relating to a violation of Purchaser's Vendor Integrity Policies or any substantial violation of law relating to the award or performance of this PO.</p> <p>j. Vendor agrees that Purchaser has a right to audit Vendor's and Subcontractor's compliance with this Article pursuant to Article "Audit," of this PO.</p> <p>k. Vendor agrees that a breach of this provision is a material breach of an essential term of this PO.</p>	<p>ط. يتعهد البائع بأنه لن يقوم بفصل أي موظف عنده من العمل أو تخفيض درجته الوظيفية أو إيقافه عن العمل أو تهديده أو مضايقته أو التأثير منه، أو التمييز ضده بخلاف ذلك في شروط العمل كوسيلة للانتقام من ذلك الموظف بسبب إفصاحه للمشتري أو لأية سلطة أخرى مختصة عن معلومات حول انتهاك سياسات المشتري المعنية بنزاهة البائعين أو أية مخالفة كبيرة للقانون الخ</p> <p>ي. يقر البائع بأنه يحق للمشتري إجراء مراجعة فاحصة لالتزام البائع والمقاول من الباطن بما ورد في هذه المادة عملاً بما جاء في المادة المعنونة "مراجعة الحسابات" في أمر الشراء هذا.</p> <p>ك. يقر البائع بأن مخالفة أحكام هذه الفقرة تعد انتهاكاً جسيماً لشرط أساسي في أمر الشراء هذا.</p>
<p>19. ASSIGNMENT</p>	<p>التنازل.</p>
<p>Vendor shall not assign this PO or any monies due or to become due to it hereunder, without the prior written consent by Purchaser. Purchaser may, at its sole option and without the consent of Vendor, assign this PO and any Contract Work acquired hereunder to any member of the World Bank Group.</p>	<p>يلتزم البائع بعدم التنازل للغير عن أمر الشراء هذا أو عن أية أموال مستحقة أو ستصبح مستحقة بموجب، بدون موافقة كتابية مسبقة من قبل المشتري. ويحق للمشتري، بمحض اختياره وبدون موافقة البائع، أن يقوم بإسناد أمر الشراء هذا وأية أعمال تعاقدية مرتبطة به إلى أي من موظفي مجموعة البنك الدولي.</p>
<p>20. DISPUTES</p>	<p>النزاعات.</p>
<p>Any dispute or difference arising out of, or in connection with, this PO or the breach thereof which cannot be amicably settled between the Parties (including through alternative dispute resolution procedures as may be agreed to by the Parties) shall be arbitrated in accordance with the American Arbitration Association (AAA) Commercial Arbitration Rules then in effect. Outside the U.S., the Parties agree to go through Alternative Dispute Resolution (ADR) procedures, arbitrated in accordance with the UNCITRAL Arbitration Rules as at present in force.</p> <p>Any resulting arbitral decision shall be final and binding on both parties. Judgment upon any arbitration award may be entered in any court having jurisdiction thereof. Such judgment shall be in lieu of any other remedy. Pending final resolution of any claim, dispute or action arising under or related to this PO, Vendor shall, if requested by Purchaser, proceed diligently with the performance of this PO.</p>	<p>كل نزاع أو خلاف ينشأ عن أمر الشراء هذا أو يتعلق به أو يخرق أحكامه ولا يمكن تسويته بين الطرفين ودياً (بما في ذلك من خلال إجراءات بديلة لتسوية النزاع يتفق عليها الطرفان) يُحال إلى التحكيم وفقاً لقواعد التحكيم التجاري المعمول بها في ذلك الوقت والمنبثقة عن رابطة التحكيم الأمريكية. وفي خارج الولايات المتحدة، يتفق الطرفان على إجراءات بديلة لتسوية النزاع، والتحكيم طبقاً لقواعد التحكيم المرعية في ذلك الوقت والصادرة عن لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي (أونسيترال).</p> <p>يكون قرار التحكيم نهائياً وملزماً للطرفين. ويجوز إحالة أي حكم تحكيم إلى أية محكمة لها ولاية عليه. ويكون هذا الحكم بدلاً من أي سبيل آخر لحل النزاع. وخلال انتظار صدور قرار نهائي بشأن أية مطالبة أو نزاع أو دعوى ناشئة بسبب أمر الشراء أو متعلقة به، يجب على البائع، إذا ما طلب المشتري منه ذلك، أن يستمر بجدية في أداء أمر الشراء هذا.</p>
<p>21. TERMINATION FOR CONVENIENCE</p>	<p>الإنهاء بسبب المصلحة.</p>
<p>Purchaser may terminate the PO in whole or in part at any time if Purchaser determines, in its sole and absolute discretion that a termination is in its best interests. Purchaser shall effect the termination by sending written notice of such termination to Vendor, which notice shall state that termination is for Purchaser's convenience, the extent to which performance of Contract Work is terminated, and the termination date. Unless otherwise instructed by Purchaser, Vendor shall stop work immediately on receipt of notice and follow the instructions and directions of Purchaser. In the event of a termination for convenience, Vendor shall be entitled to be paid for Work properly performed by Vendor prior to the effective date of termination, provided, however, that such payment shall not exceed the total value of this PO after adjustment to account for the price associated with Work not performed. Vendor shall not be allowed, and expressly waives, payment for profit on Contract Work which was not performed as of the termination date.</p>	<p>يحق للمشتري إنهاء أمر الشراء كلياً أو جزئياً في أي وقت يحدده بمحض اختياره المطلق حينما يرى أن الإنهاء يحقق مصلحته على أفضل وجه. ويتم الإنهاء من قبل المشتري بإخطار كتابي إلى البائع يُبلغه بأن الإنهاء لمصلحة المشتري وحجم الأعمال التعاقدية التي تم إنهاؤها وتاريخ الإنهاء. وما لم تصدر تعليمات من المشتري بخلاف ذلك، يقوم البائع بوقف العمل فور تسلمه الإخطار مع اتباع تعليمات وتوجيهات المشتري. وفي حالة الإنهاء بسبب المصلحة، يحق للبائع الحصول على المدفوعات المستحقة عن العمل الذي تم أدائه بصورة سليمة قبل التاريخ الفعلي للإنهاء، بشرط أن لا تتجاوز المدفوعات القيمة الكلية لأمر الشراء بعد تعديله لاحتساب الثمن المرتبط بالعمل الذي لم يتم أدائه. ولا يُسمح للبائع، بل إنه يتنازل صراحة عن، تقاضي مدفوعات عن العمل التعاقدية الذي لم يتم إنجازه اعتباراً من تاريخ الإنهاء.</p>
<p>22. TERMINATION FOR DEFAULT</p>	<p>الإنهاء بسبب التقصير.</p>
<p>If Vendor fails to deliver the goods or services required by this PO within the time period(s) specified or in the manner required by this PO, and or if the goods or services do not conform, in all respects, to the requirements of this PO, or Vendor becomes insolvent or unable to meet its payment obligations when due, or breaches any representations or warranties made under this PO, Purchaser will give Vendor written notice describing the reasons for default and a reasonable opportunity to cure. If Vendor does not cure the default within the period specified, Purchaser may terminate the PO for default by written notice, specifying the reasons for the default, the portion(s) of the PO defaulted and the effective date of default. Notwithstanding anything herein to the contrary, Purchaser shall have the right, in its sole discretion, to terminate the PO for default if Vendor is in violation of any provision of Article Procurement Integrity, and Purchaser shall have the right to do so without giving Vendor an opportunity to cure. If Vendor is identified on any terrorist sanctions list recognized by Purchaser, including but not limited to the United Nations 1267 sanctions list, the United States Executive Order 13224 sanctions list and the United Kingdom terrorist sanctions list, this PO shall be subject to immediate termination for default upon written or oral notice to Vendor. In such case all funds paid to Vendor shall be returned to Purchaser.</p>	<p>إذا لم يسلم البائع البضائع أو الخدمات المطلوبة بموجب أمر الشراء خلال المدة الزمنية المحددة أو في مراعاة الطريقة التي يوجبها أمر الشراء، أو إذا كانت البضائع أو الخدمات غير مطابقة من كافة النواحي لمتطلبات أمر الشراء هذا، أو ثبت إعسار البائع وعجزه عن الوفاء بالتزامات مدفوعاته عند استحقاقها، أو أخل بتكديده أو ضماناته بموجب أمر الشراء هذا، فإن المشتري سوف يرسل للبائع إخطاراً كتابياً يصف أسباب التقصير ومهلة معقولة للإصلاح. وإذا لم يقم البائع بإصلاح نواحي التقصير خلال المهلة المحددة، يحق للمشتري إنهاء أمر الشراء بسبب التقصير بموجب إخطار كتابي يحدد أسباب التقصير، والجزء (الأجزاء) من أمر الشراء موضع التقصير والتاريخ الفعلي للتقصير. وبغض النظر عما قد يتضمنه نص أمر الشراء هذا بخلاف ذلك، يحق للمشتري، بناء على محض اختياره وتقديره، إنهاء أمر الشراء بسبب التقصير إذا أخل البائع بأي حكم من أحكام الفقرة بعنوان "نزاهة التوريدات" ويحق للمشتري إنهاء بدون إعطاء البائع أية فرصة للإصلاح. وإذا أدرج اسم البائع في قائمة العقوبات المفروضة على الإرهابيين والمعروفة للمشتري، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر قائمة العقوبات بموجب قرار الأمم المتحدة رقم 1267، وقائمة العقوبات بموجب الأمر التنفيذي رقم 13224 للأمم المتحدة، وقائمة المملكة المتحدة للعقوبات المفروضة على الإرهابيين، يتم إنهاء أمر الشراء هذا فوراً بسبب التقصير بموجب إخطار كتابي أو شفوي إلى البائع. وفي هذه الحالة، تُرد إلى المشتري كافة الأموال المدفوعة للبائع.</p>
<p>23. FORCE MAJEURE</p>	<p>القوة القاهرة.</p>
<p>The failure of a Party to fulfill any of its obligations hereunder shall not be considered to be a breach of, or default under, this PO insofar as such liability arises from an event of Force Majeure, provided that the Party affected by</p>	<p>في حالة عجز أي من الطرفين عن الوفاء بأي من التزاماته المحددة هنا، لن يعتبر ذلك انتهاكاً أو تقصيراً بموجب أمر الشراء هذا إذا كان العجز عن تلك المسؤولية القانونية ناشئاً بفعل حدوث القوة القاهرة، بشرط أن يكون الطرف المتأثر قد اتخذ كافة الاحتياطات المعقولة والحماية اللازمة</p>

<p>such an event takes all reasonable precautions, due care and reasonable alternative measures, all with the objective of carrying out the terms and conditions of this PO. For purposes of this Article, the term "Force Majeure" means an event which is beyond the reasonable control of a Party, and which makes a Party's performance of its obligations hereunder impossible or so impractical as reasonably to be considered impossible in the circumstances, and includes, but is not limited to, war, riots, civil disorder, earthquake, fire, explosion, storm, flood or other adverse weather conditions, strikes, lockouts or other industrial action (except where such strikes, lockouts or other industrial actions are within the power of the Party invoking Force Majeure to prevent), confiscation or any other action by government agencies. Force Majeure shall not be deemed to include: (a) any event which is caused by the negligence or intentional action of a Party or such Party's consultants, agents or employees; (b) any event which a diligent Party could reasonably have been expected to both: (i) take into account at the time this PO was entered into; and (ii) avoid or overcome in the carrying out of its obligations hereunder; or (c) the insufficiency of funds, inability to make any payment required under this PO, or any economic conditions, including but not limited to inflation, price escalations, or labor availability.</p>	<p>والتدابير البديلة المعقولة التي تهدف جميعها إلى تنفيذ أحكام وشروط أمر الشراء هذا. ولأغراض هذه المادة، تعني عبارة "القوة القاهرة" أي فعل أو حادث خارج بصورة معقولة عن إرادة الطرف المتعاقد ويؤدي إلى جعل أداء التزاماته المحددة هنا أمرا مستحيلا، أو أمرا غير عملي للحد الذي يقتضي بصورة معقولة اعتباره أمرا مستحيلا في ظروف تشمل على سبيل المثال لا الحصر الحروب وأعمال الشغب والاضطرابات والقتال المدني والزلازل والحرائق والتفجيرات والعواصف والفيضانات أو الأحوال المناخية السيئة والإضرابات وإغلاق المصانع للضغط على العمال أو الإجراءات الصناعية الأخرى (ما عدا الحالات التي تكون فيها الإضرابات وإغلاق المصانع للضغط على العمال أو الإجراءات الصناعية الأخرى خاضعة لقررة الطرف المُحدث للقوة القاهرة على منعها)، والمصادرة أو أي إجراء آخر من قبل الهيئات الحكومية. ولا تتضمن القوة القاهرة: (أ) أية حادثة ناشئة عن الإهمال أو التصرف المتعمد من جانب الطرف المتعاقد أو مستشاريه أو وكلائه أو موظفيه؛ (ب) أية حادثة كان يمكن لطرف يقظ ومجتهد أن يتوقعها بصورة معقولة فيقوم: (1) بأخذها بعين الاعتبار في وقت الدخول كطرف في أمر الشراء هذا؛ (2) تفاديها أو التغلب عليها في تنفيذه الالتزامات المحددة هنا؛ أو (ج) مراعاة عدم كفاية الأموال وعدم القدرة على تقديم المدفوعات اللازمة بموجب أمر الشراء هذا، أو أية أوضاع اقتصادية بما فيها على سبيل المثال لا الحصر التضخم وارتفاع الأسعار أو توافر الأيدي العاملة.</p>
<p>24. FLOW-DOWN OBLIGATIONS</p>	<p>تضمين الالتزامات.</p>
<p>Vendor agrees that the obligations of Vendor under this PO, as applicable, shall be specifically incorporated into all Subcontracts or agreement by Vendor with any contractor, vendor, supplier, consultant, or other entity or person to perform a portion of the Contract Work.</p>	<p>يتعهد البائع بأن التزاماته بموجب أمر الشراء هذا سيتم تضمينها تحديداً، حسب الاقتضاء، في كافة العقود من الباطن أو اتفاقية مبرمة بين البائع وأي مقاول أو بائع آخر أو مورد أو استشاري أو أية جهة أخرى أو شخص آخر لأداء جزء من العمل التعاقدية.</p>
<p>25. SEVERABILITY</p>	<p>شرط الاستثناء.</p>
<p>Any provision of this PO prohibited by the laws of any jurisdiction shall be, as to such jurisdiction, ineffective to the extent of such prohibition, without invalidating the remaining provisions of this PO.</p>	<p>أي حكم من أحكام أمر الشراء هذا يكون محظورا بموجب قوانين أية ولاية قضائية سوف يكون عديم المفعول بالنسبة لتلك الولاية القضائية بقدر ما يتطلبه ذلك الحظر، بدون إلغاء أو إبطال الأحكام المتبقية في أمر الشراء هذا.</p>
<p>26. PRESERVATION OF IMMUNITIES</p>	<p>الحفاظ على الحصانات.</p>
<p>Nothing herein shall constitute or be considered to be a limitation upon or a waiver of the privileges and immunities of the International Bank for Reconstruction and Development, Multilateral Investment Guarantee Agency, International Finance Corporation, International Development Association and International Center for the Settlement of Investment Disputes, which are specifically reserved.</p>	<p>لا يشكل أي نص في أمر الشراء هذا أو يعتبر قيداً على أو تنازلاً عن الامتيازات والحصانات الممنوحة للبنك الدولي للإنشاء والتعمير، والوكالة الدولية لضمان الاستثمار، ومؤسسة التمويل الدولية، والمؤسسة الدولية للتنمية، والمركز الدولي لتسوية منازعات الاستثمار، والمحفوظة على وجه التحديد.</p>
<p>27. RIGHT TO MODIFY</p>	<p>حق التعديل.</p>
<p>Purchaser reserves the right to issue written changes to this PO. No modification of this PO shall be valid unless in writing and signed by an authorized representative of Purchaser. Vendor may not change any aspect of this PO without Purchaser's prior written consent.</p>	<p>يحتفظ المشتري بالحق في عمل تغييرات كتابية في أمر الشراء هذا. ولن يكون أي تعديل في أمر الشراء هذا ساري المفعول ما لم يكن مكتوباً وموقعاً عليه من قبل ممثل مفوض من قبل المشتري. ولا يجوز للبائع تغيير أي جانب من جوانب أمر الشراء هذا بدون الحصول على موافقة كتابية مسبقة من قبل المشتري.</p>
<p>28. CHILD LABOR</p>	<p>تشغيل الأطفال.</p>
<p>Vendor will not employ children in a manner that is economically exploitative, or is likely to be hazardous or to interfere with the child's education, or to be harmful to the child's health or physical, mental, spiritual, moral or social development. Where national laws have provisions for the employment of minors, Vendor will follow those laws applicable to Vendor. Children will not be employed in dangerous work.</p>	<p>يتعهد البائع بعدم تشغيل أطفال في أعمال تنسجم بطبيعتها بالاستغلال الاقتصادي أو في أداء أي عمل يرجح أن يعرض الطفل للأخطار أو أن يمثل تشويشا وإعاقة لتعليم الطفل، أو أن يكون ضارا بصحة الطفل أو ينموه البدني أو العقلي أو الروحي أو المعنوي أو الاجتماعي. وحيثما توجد في القوانين الوطنية أحكام بشأن تشغيل الأحداث، فإن البائع يلتزم باتباع تلك القوانين السارية. ولن يتم تشغيل الأطفال في عمل يعرضهم للخطر.</p>
<p>29. FAIR LABOR STANDARDS</p>	<p>معايير العمل العادلة.</p>
<p>Vendor shall pay all employees whose work relates to this PO not less than the minimum wage prescribed by applicable law or regulation, without rebate, either directly or indirectly, and without making any deductions either directly or indirectly from the full wages earned, other than permissible deductions as set forth in applicable laws or regulations. Vendor shall not require, suffer, or permit any employee whose work relates to this PO to work more than the maximum hours in any workweek permitted by applicable law or regulation unless such employees are paid at least the overtime rate specified by applicable law or regulation.</p>	<p>يتعهد البائع بدفع أجور جميع الموظفين الذين يزاولون أعمالاً مرتبطة بأمر الشراء هذا على أن لا تقل عن الحد الأدنى للأجور طبقاً للقوانين أو القواعد التنظيمية المعمول بها، وبدون إجراء أي خفض، بصورة مباشرة أو غير مباشرة، وبدون استقطاعات مباشرة أو غير مباشرة من الأجور الكاملة المكتسبة، بخلاف الاستقطاعات المسموح بها والمحددة في القوانين والأنظمة السارية. ويتعهد البائع بأنه لن يُلزم أو يُعرض للمعاناة أو يسمح لأي موظف يرتبط عمله بأمر الشراء هذا بأن يعمل أكثر من الحد الأقصى لساعات العمل في الأسبوع طبقاً للقوانين والأنظمة المرعية ما لم يتم دفع أجور لهؤلاء الموظفين على أساس أجر ساعات العمل الإضافية المحدد في تلك القوانين والأنظمة.</p>
<p>30. LANGUAGE</p>	<p>اللغة.</p>
<p>This PO has been executed in the English language, which shall be the binding and controlling language for all matters relating to the meaning or interpretation of this PO.</p>	<p>حُرر أمر الشراء هذا باللغة الإنجليزية، وهي اللغة الملزمة والمعتمدة في جميع الأمور المتعلقة بمعنى أو تفسير نصوص أمر الشراء هذا.</p>